

nécessaire par les contextes locaux, institutionnels, sociolinguistiques, et désormais technologiques.

En interrogeant la trajectoire historique et contemporaine de ces supports et outils, il s'agira d'analyser les enjeux de leur conception et d'envisager les adaptations nécessaires aux contextes locaux, institutionnels, sociolinguistiques et technologiques.

Axes du colloque

Axe 1 : DIDACTIQUE

- Évolution des supports selon les approches méthodologiques
- Intégration des outils numériques et de l'IA dans les pratiques de classe
- Pratiques enseignantes et autonomie pédagogique face aux dispositifs technologiques
- Supports contextualisés : enjeux culturels, sociolinguistiques et géopolitiques

Axe 2 : LITTÉRATURE

- Utilisation du texte littéraire comme support d'apprentissage des langues
- Constitution de corpus littéraires pour l'enseignement (choix, adaptation, réception)
- Numérisation, édition critique et IA dans la médiation littéraire
- Littérature jeunesse, textes du patrimoine en contexte multilingue

Axe 3: SCIENCES DU LANGAGE

- Place de la linguistique de corpus et des outils IA dans l'analyse et la création de supports
- Études de cas sur la variation linguistique et sa prise en compte dans les outils d'apprentissage
- Approche contrastive, interférences et conceptualisation linguistique dans les supports

Argumentaire

L'enseignement/apprentissage des langues a toujours été accompagné d'outils et de supports dont la forme, la fonction et l'usage évoluent en fonction des paradigmes méthodologiques dominants, des contextes éducatifs et, depuis quelques années, des innovations technologiques. D'ailleurs comme le souligne Morisse (2011), les supports sont au cœur du système didactique. Du manuel structuro-global au laboratoire de langue, des méthodes audiovisuelles aux plateformes numériques, les supports didactiques reflètent les théories pédagogiques ainsi que les réalités contextuelles dans lesquelles ils s'inscrivent.

Chaque approche méthodologique qu'elle soit grammaire-traduction, directe, audio-orale, communicative ou actionnelle – a introduit ses propres outils, organisés autour d'une certaine vision de l'apprentissage linguistique. Il est considéré comme un médium employé par l'enseignant dans l'objectif d'atteindre des objectifs pédagogiques dans un contexte d'enseignement/ apprentissage bien précis. (Cuq, 2003). À ces évolutions s'ajoutent les mutations plus récentes induites par les technologies numériques, puis par l'émergence de l'intelligence artificielle (IA) dans les environnements d'apprentissage.

Aujourd'hui, les outils fondés sur l'IA offrent des perspectives inédites : génération de contenus adaptés, corrections automatiques personnalisées, tutoriels vocaux interactifs, traduction de textes, ou encore analyse de productions écrites à grande échelle. Ces dispositifs s'inscrivent dans une logique d'optimisation, mais posent aussi des questions fondamentales sur les plans éthique pédagogique et épistémologique fondamentales : quelle autonomie pédagogique pour l'enseignant face à des outils prescriptifs ? Quelle marge de contextualisation pour l'apprenant dans un système conçu pour standardiser l'expérience ?

Ce colloque se propose donc d'examiner la manière dont les supports et outils d'apprentissage des langues se construisent à la croisée de deux dynamiques : d'une part, la conception, pensée et théorisée selon les courants didactiques

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique

Université Mohamed Seddik Ben Yahia - Jijel



Faculté des lettres et des langues
Département de lettres et de langue française

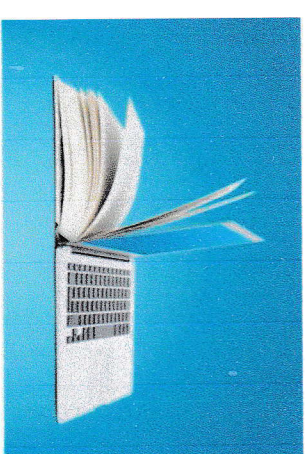
مختبر اللغة و تحليل الخطاب

Colloque national en présence

Concevoir pour enseigner, adapter pour transmettre

approches théoriques et enjeux contextuels dans la création des supports d'enseignement des langues

21 Octobre 2025



shutterstock.com · 2600534033

Président d'honneur

Pr Nourredine BENALI-CHERIF

Recteur de l'Université de Jijel

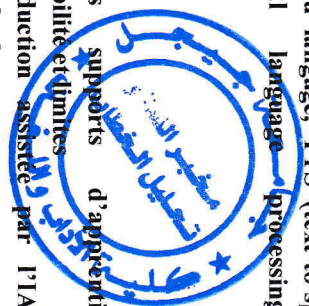
Présidente du colloque

Pr Manel GHIMOUZE - MEHILA

- Technologies du langage, TTS (text-to-speech), NLP (natural language processing) et enseignement

Axe 4 : TRADUCTION

- Traduire des supports d'apprentissage : adaptation, fiabilité et limites
- Outils de traduction assistée par l'IA dans l'enseignement des langues
- Traduction et transmission des savoirs dans des contextes éducatifs plurilingues



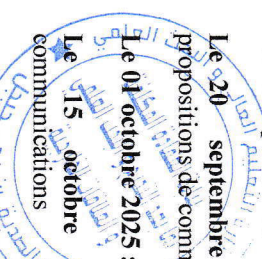
- apports (résultats, constats, perspectives).

Les résumés de communication sont à envoyer à l'adresse suivante :

colloquejijel@gmail.com

Dates importantes

- Le 20 septembre 2025 : date limite d'envoi des propositions de communication.
- Le 01 octobre 2025 : réponse du comité scientifique
- Le 15 octobre 2025 : envoi des textes des communications
- Date du colloque : 21 octobre 2025



Présidente du colloque

Pr GHIMOUZE - MEHILA MANEL

Présidente du comité scientifique :

Dr. LABANI- ADJEROUD AHLEM

Comité scientifique

Abdelaziz SISSAOUI Professeur Université de Jijel
 Abdelhamid BOUKAABACHE, Professeur, Université de Jijel
 Abderrahmane AYAD, HDR Université de Jijel
 Ahmed BERMAD, HDR, Université de Jijel
 Ahlem IDJET, Professeure, ENS de Constantine
 Aya Ikram BENTOUNSI, Professeur Université OEB
 Bakir BENHABILES, HDR, Université de Jijel
 Bilal LAFIOUNE, HDR, Université de Jijel
 Fattah ADRAR, HDR, Université de Jijel
 Houda BOUHADIAR HDR, Université de Jijel
 Manel GHIMOUZE Professeure, Université de Biskra
 Nabila BEDJAOU, Professeur, Université de Biskra
 Nadjiba BENAZOUZ, Professeur, Université de Biskra
 Nassim KERBOUR, HDR, Université de Bejaia
 Nawel HAMEL, HDR, Université de Biskra
 Nedjma, CHERRAD, Professeure, Université de Constantine
 Ouidad BOUNOUNI, HDR, Université de Bejaia
 Samir MESSAOUDI, HDR, Université de Jijel

Slimane BOUKHENTACHE HDR, Université de Jijel
 Sofiane ASSIAKH, HDR, Université de Jijel
 Souhila RAMDANE, Professeure, Université de Setif
 Radhia ABDELAZIZ, HDR, Université de Jijel
 Wided ASSILA, HDR, Université de Jijel
 Zahia BOUCHAIR, HDR, Université de Jijel

Président du comité d'organisation :

Dr. BOUDEBOUDA-MELOUAH Fatima

Abdou Mohamed Chemseddine -Boudina Youcef- Kah
 Abderrahmane -Kouras Sihem -Tacherfiout Samir- Boual
 Fouzia- Bouhadjar Rima- Azibi Arezki- -Halim Sarra -Akka
 Soumia- Zemmour Sabrina

et technologiques ; et d'autre part, l'adaptation, rendu

Le département de lettres et langue française
 Le laboratoire Langue et Analyse du Discours



مخبر اللغة و تحليل الخطاب

Organisent

Un Colloque national

21 octobre 2025

**Concevoir pour enseigner, adapter
 pour transmettre : approches
 théoriques et enjeux contextuels
 dans la création des supports
 d'enseignement des langues**

- les renseignements suivants : **Nom, Prénom, statut, affiliation et coordonnées de l'auteur**
 - une courte bibliographie
 - l'axe thématique dans lequel s'inscrit la communication,
 - Titre de la communication
- Les candidats sont priés de préciser les points suivants :
- Les interventions sont à présenter dans la langue choisie par l'intervenant (le français, l'arabe ou l'anglais).
- Les propositions **individuelles** seront évaluées anonymement en fonction des critères suivants :
 - pertinence (lien avec le thème du colloque) ;
 - cadre conceptuel et problématisation (cadre théorique, questions, objectifs, références-clés) ;
 - démarches (recueil, corpus, instruments, analyses) ;